www.trafo.hu
TRAFÓ KORTÁRS MŰVÉSZETEK HÁZA
TRAFÓ HOUSE OF CONTEMPORARY ARTS
1094 Budapest, Liliom u. 41. | Telefon: (+36 1) 215 1600

ELŐADÁSI SZERZŐDÉS
Számlaképes társulattal
bizonyos szerzői jogok átruházása mellett, vagy anélkül
a színház szervezésében, illetve közreműködésével

SZERZŐDŐ FELEK:
egyrészről

Név: **Soharóza Közhasznú Egyesület**
Székhely: 1027 Budapest, Frankel Leó út 5.,
Tel.: 06-209734561
e-mail: gasparanna@gmail.com
Adószám: 18126185-2-41
Nyilvántartási szám: 01-02-0012253
Képviselője: Gáspár Anna

mint **Társulat**, (továbbiakban: **Társulat**)

másrészről

TRAFÓ KORTÁRS MŰVÉSZETEK HÁZA Nonprofit KFT., hivatalosan bejegyzett intézmény, amelynek székhelye található:

Liliom u. 41.
1094 Budapest, Magyarország
tel.: (36-1) 456-2040
fax: (36-1) 456-2050
adószám: 21455584-2-43
közösségi adószám: HU21455584

Ezen megállapodásban a társaságot teljes körű meghatalmazottként Erdődi Katalin ügyvezető igazgató képviseli. (továbbiakban a fél megnevezése: a **Megbízó**).

Megbízó ezúton megbízza a **Társulatot** és annak tagjait, hogy **2 (két)** alkalommal előadást tartsanak **„Tabu kollekció"** (című) [NZs1]darabjából (továbbiakban lásd: az **Előadás**) az alábbiakban részletezett NAP-on, IDŐPONT-ban, és HELYSZÍN-en, amely megbízást a **Megbízott** elfogad.

A produkció
a) előadója:
A szereplők és közreműködők listáját a jelen szerződés **1. sz. Melléklete** tartalmazza.
b) helyszín: **Trafó Kortárs Művészetek Háza, Nagyterem**
c) dátum: 2026. április 10., 11.
d) időpont: 20.30h
e) ajtónyitás: 20.15h
f) nézőtér: 320 fő

A Trafó részéről a produkció lebonyolítását, a szervezési feladatokat [redacted] látja el.

A szerződő felek a következőkben állapodnak meg:

1. ELŐADÁS

1.1 **Társulat** kijelenti, hogy a jelen szerződés tárgyát képező művészeti tevékenységhez szükséges valamennyi, a szerzői jog által védett vagyoni természetű jogával kizárólagosan rendelkezik.

1.2 **Társulat** kijelenti, hogy a közreműködő művészekkel kapcsolatosan felmerülő adó-, és társadalombiztosítási kötelezettségét teljesíti, és a jelen szerződés hatálya alatt is teljesíteni fogja.

1.3 Felek megállapodnak abban, hogy **az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény** rendelkezéseinek megfelelően az előadás megvalósítása során un. saját előadás jön létre, azaz olyan színházi alkotás, amelynek előadásához szükséges szerzői jogokkal a felhasználási szerződés alapján meghatározott időre, vagy előadásszámra a Megbízó rendelkezik, az előadás a Megbízó által szerződtetett alkotó- és előadóművészek művészi tevékenységével jön létre, és a színház szervezésével, a színház költségvetéséből kerül a nyilvánosság elé. (továbbiakban: **Saját előadás**)

1.4 **Megbízó** köteles a produkció helyszínét biztosítani.

2. BEÁLLÁS ÉS PRÓBÁK

2.1 A **Megbízó** köteles biztosítani az előadásra való beálláshoz és próbákhoz a teret a 3-as számú mellékletben részletezett technikai feltételekkel az alábbiak szerint:

SZÁRAZPRÓBA: 2026. április 4., 5., 6., 7.,
15h-20h - Teremfényben, technika és technikusok nélkül.

BEÉPÍTÉS- és PRÓBANAP: 2026. április 8., 9.
10h-20h - Technikai beépítés és napi 7 óra (egyben) próba (technikusokkal, fény-, hang és videóeszközökkel), valamint 2026. április 10. 12h-19h-ig

ELŐADÁSOK: 2026. április 10. és 11. 20.30h

2.2 A próbák (a főpróbát is beleértve) nem nyilvánosak.

A KÖZÖNSÉG BEENGEDÉSÉNEK FELTÉTELEI

3.1 Az előadásnapokon a közönséget a Trafó ügyeletes szervezője 19.40-től engedi be a Nagyterembe. Az ajtónyitáskor a Nagyteremnek üresen, tiszta állapotban kell a közönséget várnia. A Társulat tagjainak a programfelelőssel való előzetes egyeztetés alapján meghatározott számú stage pass áll majd rendelkezésére, melynek felmutatása után szabad bejárást élveznek a színházterembe.

4. TECHNIKAI KÖVETELMÉNYEK

4.1 A Megbízó köteles legalább 1 (egy) hónappal az előadás időpontját megelőzően a **Társulatnak** egy alaprajzot (tervrajzok) küldeni azon célból, hogy a **Társulat** pontosan kijelölje az előadáshoz szükséges díszletelemek helyét. A fentebb részletezett 1 (egy) hónappal előre szolgáltatott információ végleges változat.

4.2 A Társulat köteles a Trafó alábbi technikai szabályainak megfelelően megtervezni az Előadás megvalósítását.

Keret:
- A felső, fix keretre a **2. sz. Melléklet** alapján lehet függeszteni, az ott feltüntetett súlyadatok szerint, kivéve a motorok bekötési pontjaira (1000 kg). Technikai berendezések ide nem szerelhetőek, illetve a motorokra, láncra semmi nem akasztható.
- A mobil keretre a technikai eszközök (fény, hang), a függönyök és kis súlyú ejtő eszközein kívül más terhelés nem függeszthető.

Színpad:
- A színpad nem fúrható, a díszleteket csak súlyokkal, illetve az ehhez szükséges kiegészítőkkel (állvány, támaszték, stb.) lehet rögzíteni.
- A színpadra víz vagy maradandó nyomot hagyó egyéb folyadék (olaj, festék, stb.) nem kerülhet. Ennek megakadályozása a Társulat kötelessége.

- Olyan kellék (pl. liszt, por, stb.) használata esetén, ami a Trafó technikájában (lámpák, hangfalak, mikrofonok, stb.) kárt tehet, a Társulat gondoskodik helyettesítő technikai eszközökről vagy a Trafó eszközeinek védelméről.

Egyebek:
- A Nagyterem menekülési útvonalába (az utcai és kávézó felöli bejárat közötti beton terület) nem kerülhet akadály.
- Tűz- és pirotechnika csak a megfelelő tanúsítványok meglétével használható.
- A technikai raktárt/tartózkodót csak a Trafó dolgozói használhatják.
- A Társulat menedzsmentje köteles tájékoztatni a technikai személyzetét a Trafó szabályairól.

5. PÉNZÜGYI FELTÉTELEK

5.1 A Megbízott jelen szerződésben rögzített előadásért a Megbízó összesen nettó 3.000.000 Ft (hárommillió forint) megbízási díjat fizet a Megbízottnak, a Megbízott által kiállított számla alapján pénzintézeti átutalással. A Felek megállapodnak abban, hogy a jegyértékesítési jutalék levonását követően számított nettó jegybevétel 3.000.000 Ft-ot (azaz hárommillió forintot) meghaladó része után a megbízási díj a 3.000.000 Ft (hárommillió) feletti nettó jegybevétel 50%-ának megfelelő összeggel emelkedik.
Felek rögzítik, hogy a jegybevétel a Megbízót illeti.

5.2 Fizetés módja: A magyar törvények értelmében semmilyen kifizetés nem történhet meg a mindkét fél által aláírt és eredeti szerződés, és az eredeti számla hiányában. A fentiek értelmében, amennyiben a Megbízott a Megbízó számára az eredeti számlát az előadást, (több előadás esetén az utolsó előadást) követő 90 napon belül nem nyújtja be, a megbízó fizetési kötelezettsége megszűnik.

5.2.2 Megbízó az összeg átutalását elindíttatja a pénzügyi elszámolás kézhezvétele után a Megbízott által kiállított számla ellenében, a számlán feltüntetett fizetési határidőre. A számla alapját képező pénzügyi elszámolást a Megbízó a jegypénztár hivatalos elszámolása után állítja össze. Az elszámolás és a pénzügyi rendezés az utolsó előadást követő 3 (három) munkanapon belül történik. Megbízott kijelenti, hogy számlaképes. Társulat elfogadja s egyben tudomásul veszi, hogy Megbízó az előadással kapcsolatosan biztosítja a fizetőn ézőinek – a Megbízónál érvényben levő – jegyszabályzata alapján járó kedvezményeket. Megbízó az 5.1. pontban rögzített megbízási díjat a Megbízott által kiállított számla alapján fizeti meg 8 napon belül a Megbízott Erste Bank Zrt. pénzintézetnél vezetett 11600006-00000001-96599867 pénzintézeti számlaszámára történő átutalással.

5.2.3. A Megbízási díj tartalmazza a Társulat valamennyi, a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos költségét, beleértve az utiköltséget[C2].

5.3 A 5.1 pontban megjelölt összegeket a Megbízó banki átutalás útján fizeti a saját pénzintézetén keresztül a Társulat következő számlaszámára:

a) a Társulat bankszámla száma: **11702005-21461376**

6. A TÁRSULAT KÖTELEZETTSÉGEI

6.1 A jelen megállapodás egyéb pontjaiban megfogalmazottakon kívül a Társulat a Megbízó költségeinek további növelése nélkül vállalja a következőket:

a) biztosítja, hogy az Előadás professzionális színvonalú legyen;
b) a Társulat nyilatkozik, hogy jogában áll a darabot bemutatni Magyarországon;
c) biztosítja, hogy az Előadás teljes legyen minden tekintetben, úgymint: fellépők, díszlet, kellékek, jelmez, és minden egyéb felszerelés, amely a Társulat által összeállított "Az előadás műszaki igényei" és „Stáblista" mellékletekben szerepel;
d) a Társulat felel a produkcióban dolgozók béréért, továbbá, hogy alkalmazásuk időtartama alatt a Magyar Társadalombiztosítási és Adótörvények betartásáért;

e) a Társulat felelős a produkcióban dolgozók illetve tulajdonuk biztonságáért Budapestre utazásuk és itt tartózkodásuk alatt. Amennyiben bármely munkavállaló munkabalesetet szenved a Társulat felelős a szükséges jogi lépések megtételéért;

f) biztosítja a Társulat és az Előadáshoz tartozó felszerelések nemzetközi utaztatását az előadás helyére és vissza; továbbá biztosítja, hogy az **Előadáshoz** tartozó felszerelések az **Előadás** után közvetlenül elszállításra kerüljenek **Megbízó** székhelyéről;

g) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül a Társulat megnevezi azt a személyt, akivel a Megbízó az Előadás előtt és folyamán a kapcsolatot tartja, és az adminisztratív ügyeket intézi;

h) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül megnevezi azt a személyt, akivel a Megbízó a technikai részletekre vonatkozó kérdésekben a kapcsolatot tartja az Előadás előtt és folyamán;

i) minden a 8.3 pontban leírt promóciós anyagot biztosít;

j) Társulat köteles részt venni az előadás promóciójában a 8.2-ben meghatározott módon;

k) a Társulat az Előadás előtt 7 (hét) nappal bejelenti a Megbízónak, ha felvételt kíván készíteni az Előadás alatt. A Társulat pontosan meghatározza és előzetesen egyeztet a Megbízóval, hogy milyen módon tervezi a felvétel készítését és hány ember részvételét igényli ez a nézőtéren;

l) a Társulat betartja a Trafó házirendjét.

6.2 Társulat köteles megismerni és betartani a Megbízó tűz és vagyonvédelmi előírásait. 45 nappal az előadás megkezdése előtt köteles a Megbízót írásban, teljeskörűen értesíteni az előadás során várható tűzesetekről.

6.3 Megbízó semmilyen felelősséget nem vállal a Társulat, vagy annak személyzete által alkalmazott, kivitelezett eszközökért, illetve azok kezeléséből adódó nem várt eseményekért. Mindezek, így különösen a felfüggesztések szakszerű kivitelezése, elhelyezése, eltérő megállapodás hiányában annak működtetése a Társulat kötelessége. Megbízó e körben kizárólag a mozgó és fix keret súlymegtartásáért felel.

6.4 Társulat a Megbízó műszaki eszközei közül csak a szerződés 3-as számú mellékletében meghatározott „Az előadás műszaki igényei" szerinti eszközöket, az ott meghatározott módon veheti igénybe. Amennyiben ezen eszközöket a Társulat kezeli, vagy azokat a mellékletben foglaltaktól eltérő módon, vagy nem rendeltetésszerűen veszi igénybe, az ebből eredő károkért felelősséggel tartozik.

7. A MEGBÍZÓ KÖTELEZETTSÉGEI

7.1 A Megbízó a fentiekben felsorolt kötelezettségeken - beleértve az ütemtervben rögzített megbízói kötelezettségeket is - túl, a Társulat költségeinek növelése nélkül vállalja a következőket:

a) biztosít egy megfelelő világítással ellátott előadótermet és jó körülményeket a beálláshoz, a próbákhoz és az Előadáshoz, valamint öltözőt;

b) Megbízó egyeztetés alapján biztosít minden eszközt, amelyet a jelen megállapodáshoz csatolt "Az előadás műszaki igényei" melléklet felsorol, valamint a beálláshoz és próbákhoz szükséges egyéb eszközöket, kivéve azokat, amiről a Társulat gondoskodik "Az előadás műszaki igényei"-ben foglaltak alapján;

c) Megbízó egyeztetés alapján biztosít a Társulat által a "Az előadás műszaki igényei" alapján igényelt számban színpadi munkásokat a beállás, a próbák, és az Előadás során egyaránt. A színpadi segítők a munkájukat a Társulat igényeinek megfelelően, pontosan és lelkiismeretesen kötelesek végezni;

d) biztosítja a jegyszedő, és jegyeladó személyzetet, illetve a biztonsági szolgálatot;

e) gondoskodik nyomtatott jegyekről és az előadás reklámozásról;

f) biztosít 10 (tíz) közreműködői belépőt előadásonként – darabonként 500 (ötszáz) forintos áron – ezeket a belépőket a Trafó 7 (hét) nappal az előadás előtt átadja a társulatnak. Amennyiben további jegyigényei vannak a társulatnak, azokat a jegypénztárban kell intézni az általános feltételek szerint. A jegyeket egyben, a Társulat képviselője jogosult és köteles felvenni a Megbízó pénztárából, egy alkalommal. A jegyek kiosztásáról a Társulat képviselője gondoskodik.

g) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül megnevezi azt a személyt, akivel a Társulat az Előadás előtt és folyamán a kapcsolatot tartja, és az adminisztratív ügyeket intézi;

h) ezen megállapodás aláírásától számított tíz (10) napon belül megnevezi azt a személyt, akivel a Társulat a technikai részletekre vonatkozó kérdésekben a kapcsolatot tartja az Előadás előtt és folyamán.

8. PROMÓCIÓ ÉS REKLÁM

8.1 Megbízó vállalja, hogy az Előadást megfelelő stílusban hirdeti.

8.2 Amennyiben felkérik, a Társulat vállalja, hogy egy vagy több képviselője nyilatkozatot ad, és informális programokon is részt vesz az Előadást megelőző napokon, ahogyan az időbeosztása engedi.

8.3 Minimum 6 (hat) héttel az Előadást megelőzően a Társulat köteles a Megbízó által megjelölt mennyiségű sajtóanyagot, fotókat (szórólap- és plakátnyomás céljából) és videofelvételeket küldeni, amelyeket a Társulat választ ki.

8.4 Társulat kijelenti, hogy az említett sajtóanyagokkal, fotókkal és videofelvételekkel kapcsolatos szerzői és szomszédos jogokkal rendelkezik, ennek értelmében hozzájárul ahhoz, hogy a Megbízó az általa kiválasztott médiáknak promóciós és média célokra azokat átadja. A Megbízó vállalja, hogy kötelességszerűen terjeszti a Társulattól kapott promóciós anyagokat, valamint megtesz mindent annak érdekében, hogy vizibilitást kapjon az Előadás híre.

8.5 A társulat, amennyiben saját arculatot, hirdetést készít az előadás kapcsán, azt az elkészítés előtt minden esetben egyezteti a Trafó kommunikációs csapatával.

9. FELVÉTELEK ÉS KÖZVETÍTÉSI JOG

9.1 A Megbízó az eladásról csak archiválás céljára készíthet felvételt, de nem közvetítheti az Előadás egészét vagy annak részleteit semmilyen módon a nélkül, hogy a Társulattól erre előzetesen írásos beleegyezést nem kapott.

10. SZERZŐI JOGOK

10.1 Társulat kijelenti, hogy az előadással kapcsolatos, annak jelen szerződés által meghatározott számú, és ugyancsak itt meghatározott helyszínen történő nyilvános előadásához szükséges valamennyi szerzői és szomszédos joggal rendelkezik, ide értve különösen, de nem kizárólagosan az előadáson közreműködő előadóművészek vagyoni termszetű jogait. Társulat kijelenti, hogy ezen jogok Megbízóra, mint az előadás szervezőjére történő átruházására jogosult, és azokat jelen szerződés alapján, a jelen szerződésben meghatározott előadások száma, és helyszíne tekintetében a Megbízóra mint Szervezőre átruházza, kivéve:

- Az előadás során felhasznált, írók, zeneszerzők és szövegírók által alkotott művek tekintetében a Megbízó köteles a jogdíjat megfizetni, amely a Megbízási díjat nem csökkentheti.
- Az előadás során felhasznált színpadi mű, illetve zenemű, díszlet, jelmez, koreográfia tekintetében a Megbízó köteles a jogdíjat megfizetni, amely a Megbízási díjat nem csökkentheti.

Társulat kártérítési felelőssége tudatában kijelenti, hogy a felsorolt szerzői jogokon túl a mű, vagy művek jelen szerződésnek megfelelő előadásával kapcsolatosan további szerzői jogi igény nem áll fenn, és harmadik személy arra hivatkozva nem léphet fel a Megbízóval szemben. Amennyiben harmadik személy ilyen igazolt igénnyel lépne fel, Társulat köteles annak teljesítése alól a Megbízót teljes egészében mentesíteni.

11. ELIDEGENÍTHETETLENSÉG

11.1 Jelen szerződésből eredő jogok nem átruházhatóak semmilyen módon, mindkét fél előzetes írásos beleegyezése nélkül. A Társulat azonban engedményezheti a jelen szerződésből eredő pénzkövetelését.

12. RENDKÍVÜLI ESEMÉNYEK

12.1 Amennyiben jelen szerződés teljesítése akadályba ütközik vagy lehetetlenné válik betegség, fizikai akadályoztatás, hatósági közbelépés vagy döntés, polgári elégedetlenség, sztrájk, blokád, munkásfelkelés, járvány, közlekedési szünet vagy késés, háborús- vagy szükségállapot, vagy bármely más ok miatt, ami a szerződő felek hatáskörén kívül esik, jelen szerződés semmisnek

tekintendő és a Megbízó által a Társulatnak fizetett összeg visszatérítendő banki átutalás útján. A fent említett esetek bármelyikében a felek nem jogosultak kártérítésre szerződés megszűnése miatt, és felszabadulnak a szerződésben vállalt kötelezettségeik alól jelen szerződés megszűnését követően.

13. SZERZŐDÉSSZEGÉS

13.1 Amennyiben a szerződő felek bármelyike elmulasztja, vagy megtagadja a szerződésben foglaltak vagy bizonyos részeinek teljesítését bármely okból - kivéve a vis major esetét -, a károsult fél felbonthatja a szerződést, amely előtt legalább három (3) - vagy sürgős esetben kevesebb - nappal írásos felszólítást küld az időre el nem készült vállalás megjelölésével. A szerződés felbontásáról a másik felet írásban értesíti. A károsult ilyen esetben nem veszíti el jogát a kártérítésre.

13.2 Amennyiben az előadás - a vis major esetét ide nem értve - a Társulat hibájából marad el, köteles a Megbízónak az addig felmerült teljes költségeit megtéríteni, mely összeg nem haladhatja meg a fizetendő tiszteletdíj mértékét. Amennyiben az előadás - kivéve a vis major esetét – a Megbízó hibájából marad el, köteles a Társulatnak az addig felmerült költségeit megtéríteni, mely azonban nem haladhatja meg a fizetendő tiszteletdíj mértékét.

14. KIZÁRÓLAGOSSÁG

14.1 Megbízó és Társulat megállapodnak abban, hogy a Társulat a jelen szerződésben meghatározott első előadást megelőző 60 napos időtartam alatt (premier esetén: és az utolsó előadást követő 60 napig) más budapesti színházban nem játssza az Előadást.

14.2 Az Előadást megelőző egy héten belül a társulat nem vállal fellépést Budapesten.

14.3 A Társulat az Előadást Budapesten kizárólag a Megbízó írásbeli engedélyével játszhatja.[NZs3]

14.4 Amennyiben a **Társulat** más vidéki vagy külföldi színházban, fesztiválon játssza az előadást, arról köteles beszámolnia a **Megbízó**nak[VB4].

15. IRÁNYADÓ JOG

15.1 A felek megállapodnak abban, hogy a szerződés érvényességére, végrehajtására és értelmezésére vonatkozó esetleges vitáikat elsődlegesen egyeztetés útján rendezik, s csak annak eredménytelensége esetén fordulnak bírósághoz.

15.2 A szerződésből eredő jogvita esetén a szerződő felek a magyar jogot alkalmazák, és magyar bíróság illetékességét kötik ki.

16. MÓDOSÍTÁSOK

16.1 Jelen szerződésben benne foglaltatik minden, amiben a felek megállapodtak, nem változtatható meg vagy módosítható bármely módon mindkét fél írásos hozzájárulása nélkül.

16.2 A szerződéshez csatolt mellékletek a dokumentum szerves részét képezik.

16.3 A felek megállapodnak, hogy a legjobb együttműködésre törekszenek jelen szerződés teljesítése érdekében.

A felek a szerződést elfogadták és aláírásukkal hitelesítették 2026. március 6-án két példányban, összesen 8 oldalon.

[redacted]

Sóháróza Közhasznú Egyesület

Gáspár Anna

[redacted]

TRAFÓ Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft.

Erdődi Katalin
Ügyvezető igazgató

Kuskó Szilvia
Gazdasági igazgató

1.sz. **Melléklet**

A szereplők és közreműködők listája

[redacted]

[redacted]

Soharóza Közhasznú Egyesület

Gáspár Anna

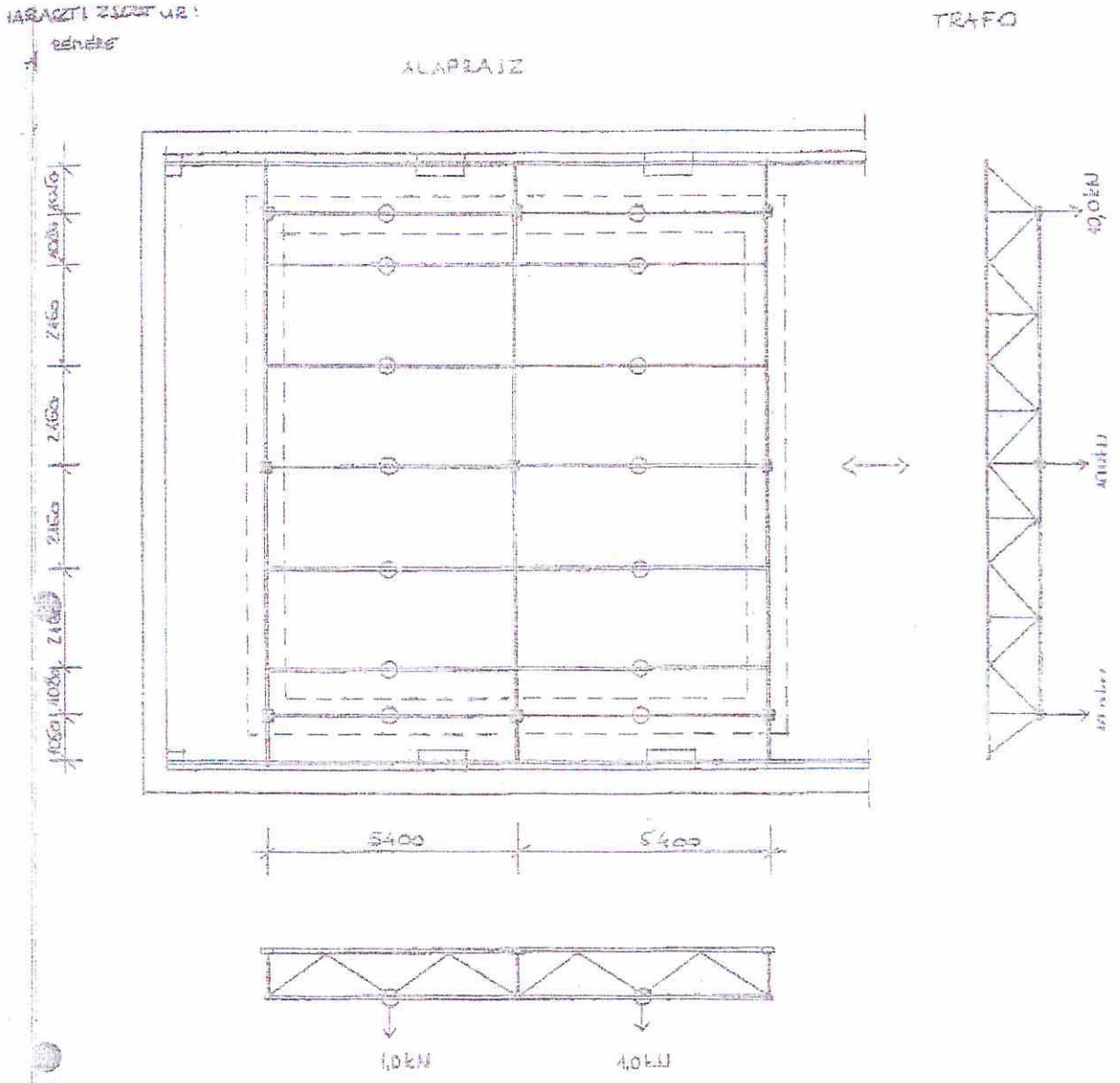
[redacted]

TRAFÓ Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft.

Erdődi Katalin
Ügyvezető igazgató

Kuskó Szilvia
Gazdasági igazgató

2 sz. Melléklet



JELMAGYARÁZAT

○ 1,0kN (100kg)

■ 10,0kN (1000kg)

A TARTÓK CSAK A JELZETT PONTOKON TERHELHETŐK FÜGGŐLEGES STATIKUS TERHEZÉSRE!

BUDAPEST 2001. X. 15.

RÁCSOS TARTÓK TERHELHETŐSÉG

BÓSZE BÉLA OKL. ÉPÍTŐMÉRNÖK